

20	JOLY Lorella	10.04.1960	14,515
21	ALLEGRI Jessica	08.11.1982	14,270
22	CARRARA Loris	15.07.1984	13,907
23	ZANUSSI Sylvie	02.05.1980	13,542
24	GUARDA Francesca	26.01.1968	13,150
25	GIOCONDINI Barbara	16.03.1973	13,114

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 157

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sei aiuto collaboratori (categoria C – posizione C1), nel profilo di caposquadra, da assegnare al comando regionale dei vigili del fuoco, nell'ambito dell'organico del personale professionista del corpo valdostano dei vigili del fuoco.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sei aiuto collaboratori (categoria C – posizione C1), nel profilo di caposquadra, da assegnare al comando regionale dei vigili del fuoco, nell'ambito dell'organico del personale professionista del corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Requisiti per l'ammissione

1. Può partecipare al concorso il personale professionista, appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, con almeno *cinque anni* di servizio effettivo nel profilo professionale di vigile del fuoco.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 157

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six chefs d'équipe – collaborateur (catégorie C – position C1), à affecter au commandement régional des sapeurs-pompiers, dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six chefs d'équipe – collaborateur (catégorie C – position C1), à affecter au commandement régional des sapeurs-pompiers, dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers qui justifient d'au moins *cinq ans* d'ancienneté dans le profil professionnel de sapeur-pompier.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:
- a) una *prima prova scritta* consistente nella risposta a quesiti vertenti sulle seguenti materie:
- normativa regionale sulla gestione e sulla disciplina del personale dei vigili del fuoco;
 - adempimenti di polizia giudiziaria riguardanti i vigili del fuoco;
 - conoscenza dei piani di protezione civile riguardanti la Valle d'Aosta;
- b) una *seconda prova scritta* consistente nella redazione di una relazione concernente l'intervento di una squadra in uno scenario incidentale proposto;
- c) una *prova orale* vertente sulle materie della prima prova scritta, nonché sulle seguenti:
- ordinamento dei servizi antincendi regionali e statali;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - norme in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro;
 - codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico regionale.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une *première épreuve écrite* consistant en un questionnaire sur :
- dispositions régionales en matière de gestion et de comportement des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;
 - fonctions de police judiciaire exercées par les sapeurs-pompiers ;
 - plans de protection civile concernant la Vallée d'Aoste ;
- b) Une *deuxième épreuve écrite* consistant dans la rédaction d'un rapport sur l'intervention d'une équipe dans le cadre d'un accident donné ;
- c) Un *entretien* portant sur les matières de la première épreuve écrite, ainsi que sur les matières suivantes :
- dispositions régionales et étatiques en matière de services d'incendie ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail ;
 - code de conduite et dispositions en matière de procédure disciplinaire des fonctionnaires relevant du statut unique régional.

Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix, lors de l'entretien.

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 28 luglio 2009 a giovedì 27 agosto 2009. Le domande presentate a mano devono pervenire entro le ore 12.00.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 ((0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 13 luglio 2009.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____

@ _____

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 28 juillet au jeudi 27 août 2009. Les actes de candidature remis en mains propres doivent parvenir au plus tard à 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être rédigés sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, le lundi et le jeudi également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52 – 01 65 27 40 53 – 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 13 juillet 2009.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____

@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIO PRESSO IL QUALE DEVONO ESSERE
INDIRIZZATE LE COMUNICAZIONI (se differente dalla
residenza)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL
BANDO DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso, per titoli ed esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di sei aiuto collaboratori
(categoria C – posizione C1) nel profilo di caposquadra,
da assegnare al Comando regionale dei Vigili del fuoco,
nell'ambito dell'organico del personale professionista del
Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

A TAL FINE DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma
1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del
D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti
falsi e di dichiarazioni mendaci:

- a) di appartenere al personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco e di essere titolare a decorrenza dal _____ di un posto di ruolo nel profilo professionale di Vigile del Fuoco;
- b) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati:
- servizio lavorativo come da atto di notorietà sottorportato;
 - aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco di _____ dal _____ al _____;
 - aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni e precisamente dal _____ al _____ presso _____;
 - orfano di vigile del fuoco deceduto per cause di servizio;
- c) i titoli che danno luogo a preferenza sono i seguenti:
[verificare art. 10 del bando di concorso] _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE auquel toute communication doit m'être
envoyée (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne
coïnciderait pas avec la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours, sur titres et épreuves,
pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de
six chefs d'équipe – collaborateur (catégorie C – position
C1), à affecter au commandement régional des sapeurs-
pompiers, dans le cadre de l'organigramme des profession-
nels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des sanctions prévues par le premier alinéa de
l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et l'art. 76 du DPR
n° 445/2000 en cas de faux en écritures, d'usage de faux et
de déclarations mensongères :

- a) Être un professionnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et être titulaire, à compter du _____, d'un emploi relevant du profil professionnel de sapeur-pompier ;
- b) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants :
- service accompli comme il appert de l'acte de notorietà ci-après ;
 - service militaire accompli en tant que sapeur-pompier à _____ du _____ au _____ ;
 - service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins, à savoir du _____ au _____ à _____ ;
 - état d'orphelin(e) d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions ;
- c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants : (voir l'art. 10 de l'avis de concours) _____

d) di voler sostenere le prove di d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:

italiana francese

e) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico

di essere esonerato dall'accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 98/99 e precisamente presso l'Istituto _____ nel Comune di _____ nell'anno scolastico _____ con la votazione di francese ____/10;

essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale e aver superato l'accertamento linguistico presso _____ (specificare l'Ente del Comparto unico regionale) per la cat. ____ - pos: ____ nell'anno _____ in occasione del concorso/selezione/procedura non concorsuale _____ riportando la seguente votazione: ____/10.

[eventuale] intendo risostenere la prova

Data _____

Firma _____

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

Il sottoscritto _____ nato a _____ il _____

AMMONITO SULLE RESPONSABILITÀ
PENALI SANCITE DALL'ART. 76
DEL D.P.R. 445/2000, IN CASO DI
DICHIARAZIONE FALSA O MENDACE

di aver prestato servizio nell'organico del Corpo valdostano dei vigili fuoco e/o come permanente nei profili dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco come risulta dal fascicolo personale in possesso dell'Amministrazione regionale.

Letto, confermato e sottoscritto.

d) Entendre utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

italien français

e) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien pour les raisons suivantes :

J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir _____, à l'établissement _____, dans la commune de _____, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de ____/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de l'Administration régionale et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection/de la procédure de recrutement sans concours _____ lancé(e) par _____ (indiquer l'établissement, dont les personnels doivent relever du statut unique régional) et afférent(e) à un poste de _____, relevant de la catégorie _____, position _____, avec l'appréciation de ____/10 ;

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve.

Fait à _____, le _____

Signature _____

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____

AVERTI(E) DES RESPONSABILITÉS PÉNALES
VISÉES À L'ART. 76 DU DPR N° 445/2000
EN CAS DE FAUSSES DÉCLARATIONS
OU DE DÉCLARATIONS MENSONGERES

avoir été inséré(e) dans les cadres du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et/ou du Corps national des sapeurs-pompiers, en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession.

Lu, approuvé et signé.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 158

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore amministrativo categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

Si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra si è formata la seguente graduatoria di merito:

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1. LAZIER Federica | punteggio 15,625/20 |
| 2. GALLO Antonella | punteggio 15,50/20 |

Per il Segretario comunale
RICCARAND
Il Vice Segretario
FIRMA ILLEGGIBILE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 159

Comune di POLLEIN.

Graduatoria definitiva del concorso, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, tempo pieno, di n. 1 istruttore direttivo dell'area tecnico- manutentiva – Categoria D, Posizione D del CCRL.

POS. COGNOME/NOME POS. NOM / PRÉNOM	PUNTEGGIO/ POINTS
1 GREMO Chiara	16,575
2 PELLISSIER Fabio	12,013

Pollein, 10 luglio 2009.

Il Segretario comunale
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 160

Fait à _____, le _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 158

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur administratif (catégorie C, position C2 de la CCRT).

Avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en cause est la suivante :

- | | |
|--------------------|----------------------|
| 1. LAZIER Federica | 15,625 points sur 20 |
| 2. GALLO Antonella | 15,50 points sur 20 |

Pour le secrétaire communal,
Nello RICCARAND,
Le vice-secrétaire,
SIGNATURE ILLISIBLE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 159

Commune de POLLEIN.

Liste d'aptitude du concours externe, sur preuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cadre, catégorie D, à affecter à l'aire technique et d'entretien.

Fait à Pollein, le 10 juillet 2009.

Le secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 160